

2020年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(春期・一般選抜) 問題

専門科目 I ドイツ語学ドイツ文学

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験番号

2020年度
大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験
(春期・一般選抜) 問題
専 門 科 目 I (ドイツ語学ドイツ文学)

成 績	
--------	--

* 時間が不足すると感じるときは、I と II を優先して解答すること。

I. [A] [B]の全文を日本語に訳しなさい。

[A] Hannah Arendt ist Jüdin und setzt sich zeitlebens mit dem Judentum auseinander. Wie alle Juden in Deutschland wird sie nach Hitlers Machtergreifung 1933 bedroht – entschlossen ruft sie zum Kampf gegen die Nazis auf. Aber wie für viele Juden beginnt auch für Hannah eine Zeit der Flucht, zunächst durch Europa, später dann in die USA.

Für das US-Magazin *New Yorker* berichtet sie 1961 über den Prozess gegen Adolf Eichmann, der während der Nazi-Zeit verantwortlich für die Ermordung von Millionen Menschen ist. Während viele ihn für ein Monster halten, findet Hannah, dass Eichmann vor allem ein feiger und dummer Mensch ist, der vor seinen Chefs gut da stehen will, um Karriere zu machen – und dafür sogar Menschen in den Tod schickt. Hannah sagt, dass das Böse nichts Teuflisches ist, sondern dass eigentlich normale Menschen grausame Dinge tun können.

Hannah wird dafür sehr kritisiert, denn natürlich ist Eichmann ein Verbrecher. Aber hat sie nicht auch Recht? Es ist eine schlimme Vorstellung, denn dass ein böses Monster verantwortlich ist für die Grausamkeiten, leuchtet eher ein, als dass es sehr viele normale Menschen sind.

〔出典〕 <https://www.geo.de/geolino/mensch/19665-rtkl-frauen-hannah-arendt> (15.Jan.2020)

【解答欄】(解答はこのページにおさめること)

受験番号	
------	--

[B] Ich weilte zu Besuch bei guten italienischen Freunden im kalabresischen* Salice, die dort unten ein großes Landhaus besaßen. Es war Siestazeit*, und ich hatte mich nach dem Mittagessen hingelegt. Irgendwann hörte ich draußen auf der Terrasse die Stimme eines Mannes, die irgendwie beunruhigend klang. Es klang jedenfalls nicht wie der Besuch eines Freundes.

Da ich neugierig geworden war, zog ich mich an und ging nach draußen. Beim Vorstellen gab der Mann mir die Hand mit einer kaum auffälligen Geste*: Er hielt mir die offene Handfläche entgegen, bevor er sie zum weichen Händedruck einschwenkte. Ich erfuhr anschließend von meinen Freunden, dass dies ein typischer Mafiahändedruck* war, die gezeigte Handfläche heißt so viel wie: Ich bin unbewaffnet. Ich hatte verstanden, der nachmittägliche Besucher war der hiesige* Boss der Mafia.

Meine Freunde hatten mir vorher von diesem Boss erzählt. Vor dem Haus erstreckte sich eine Obstplantage*. Wollte man dieses Obst verkaufen, brauchte man einen Käufer. Und der war schon seit Jahren eben jener Boss, wenn er auch nur die Hälfte, manchmal sogar nur ein Drittel des Marktpreises bezahlte.

»Warum verkauft ihr dann an ihn und nicht an einen anderen?«, hatte ich naiv gefragt. »Weil kein anderer es wagen würde, das Geschäft mit uns zu machen. Wir haben nur die Wahl, ihm das Obst zu verkaufen oder es verfaulen zu lassen.«

【注】kalabresischen:カラブリア(イタリア南部)の、Siestazeit:シエスタ(午睡)の時間、die Geste:身振り、der Mafiahändedruck:マフィア(イタリアの犯罪組織)流の握手、hiesig:この辺りの、Obstplantage:果物の大農園

〔出典〕Petra Neumann (hrsg.), *Ferienlesebuch. Geschichte für sonnige Stunden*, Wilhelm Heyne Verlag, 2005, S.253-4.

【解答欄】(解答はこのページにおさめること)

受験番号	
------	--

II. ドイツ語で自己紹介の文章を書きなさい。ただし、自分のこれまでの研究内容、およびこれから勉強したいと考えているテーマについて言及すること。

【解答欄】(解答はこのページにおさめること)

受験番号	
------	--

III. 以下の全文を日本語に訳しなさい。

Among the earliest Christians the word “gospel” was not used as the title of a book or as a designation for a class of literature. Instead, it was a term which meant “Good News” and referred to the message of salvation which those Christians proclaimed.

The gospel as proclamation was about Jesus Christ whose crucifixion and resurrection were at the center of the message, which also included stories about his deeds and reports of his teaching. As the Christian movement grew, a considerable body of tradition about Jesus developed and circulated in the first decades of the church's life. While that tradition was made up of individual units (e.g., single stories, independent sayings), there were soon collections and short accounts useful for instruction, liturgy*, and other purposes in the church.

Between 70 and 100 C.E.*, several authors employed these elements to compose connected narrative accounts which came to be known as Gospels.

【注】 liturgy : 典礼、C.E. : Common Era (共通紀元、「紀元後」と同じ)

【出典】 M.Jack Suggs, et.al.(eds.), *The Oxford Study Bible*, Oxford University Press, 1992, p1263.一部省略

【解答欄】 (解答はこのページにおさめること)